[Пролог]

Г: Когда смотришь на космос, он заставляет тебя задуматься о том, где ты сейчас, где ты был раньше и куда ты пойдёшь дальше...

З: Да, а сейчас особенно. Я имею в виду, Габриель, что мы собираемся делать дальше? Блуждать по Греции целую жизнь в поисках неприятностей? Почему бы нам не уйти куда-нибудь далеко? Что ты об этом думаешь?

Г: Я и не думала, что ты будешь слушать меня, вместо того, чтобы спать.

З: Давай пойдём на юг, в землю Фараонов. Я слышала, им там нужна девушка с шакрамом.

Г: Знаешь, там кто-то есть...

З: Да, он наблюдает за нами уже около получаса...

Голос Кенжи: О!

Г: Ты в порядке?

Кенжи: Ах, да. Спасибо.

Г: Уоу!

Кенжи: Ты Зена?

З: Мы знакомы?

Кенжи: Меня послала Акеми!

З: Акеми? Ты видел Акеми?..

Кенжи: Несколько недель назад. Я путешествовал с одним монахом лесом, около города Хигучи…

Голос Кенжи: Начался дождь. И мы решили остановиться в чайном домике...

Монах 2 [Смех]: Кенжи, даже _ты_ испугался этого!

Кенжи: Вы обладаете многими достоинствами и красотой!

Голос Кенжи: Я решил быть благородным, как и подобало монаху, но этого нельзя сказать о моём спутнике!

Акеми: Ты должен уйти... прямо сейчас!

Иодоши: [Рёв] [Вдыхает, идёт огонь, затем вдыхает]

Монах: [Кричит]

Кенжи: [Кашляет]

Акеми: Я знаю, что ты хороший человек. В чайном домике я чувствовала в твоём сердце сострадание. Не бойся меня!

Кенжи: К-кем был этот демон?!

Акеми: Лордом Сумеречных Земель. Он готовит армию к войне в Хигучи, медленной и мучительной. Благородный монах, я прошу тебя сделать то, что должно было быть сделано, чтобы остановить его, порабощающего души того города.

Кенжи: Но я не воин!

Акеми: Есть один человек на западе... так, где заходит солнце...

Кенжи: Самурай?! Жрец?! Бог?!

Акеми: Нет, королева воинов!

[Действие I]

Голос Кенжи: Путь меча... древнейший в искусстве воинов. Благодаря тренировкам, самурай развивает священное достоинство, храбрость, самодисциплину и честь. Самурай предпочитает лишь быть как воин, а не жить как воин.

Г: Эта Акеми, которая послала тебя за Зеной, что ты знаешь о ней?

Кенжи: Она была схвачена Йодоши, Лордом Сумеречных Земель, она совратил её душу. Она очень красива, и она - призрак.

Г: Она - ...?

З: Габриель, прежде чем мы достигнем Японии, я должна рассказать тебе, что случилось давным-давно.

З: Много лет назад Бораес рассказал мне о молодой девушке, которая была похищена китайским военачальником. Она была взята в заложники на могучем острове, восточнее Китая.

[Прошлое]

Голос Зены: Для такой, какой я была тогда... возможность найти новые земли, которые можно грабить, была очень соблазнительна. Я должна была увидеть эту девушку.

З: Так ты говоришь, её отец очень богат?

Бораес [Бораес]: И могущественен. Она должен хорошо заплатить за возвращение своей милой дочурки!

Као: Входите! Акеми, встречай...

Акеми: Зена - королева воинов!

З: Ты меня знаешь?

Акеми: О, да. Я слышала, что ты ничего не боишься. А Као боится многих вещей.

Бораес: Эта девушка храбрая!

Као: Эта девушка заслуживает смерти за ту чушь, что она говорит перед моими гостями!

Акеми: Ты не убьёшь меня! Зена тебе не позволит. Поскольку у неё есть сердце, я знаю, что скоро она полюбит меня.

Бораес: Зена никого не любит.

Акеми: Я буду твоей ученицей, Зена! Возьми меня с собой, научи всему, что знаешь!

Као: Сейчас я тебя научу!

З: Здесь 50 мешков золота! Это лучшее, что ты можешь получить за неё!

Као: Я могу делать со своей собственностью всё, что захочу! Сегодня не время торговаться!

З: Сегодня время умирать?

Бораес: Не советую вести с ней такие переговоры. Я бы лучше взял золото!

Као: Стража!

[Борьба]

З: Я перекрыла тебе кровоток! У тебя осталось 10, 9, 8, а, забудь!

Бораес: Я бы взял золото.

З: Знаешь что, Бораес? У меня есть мечта... мечта завоевать все земли отсюда до Британии!

Бораес: Зена, ты всегда ищешь зелёные пастбища для насилия и разбоя!

З: Мда... И, возможно, здесь есть что-то ещё, кроме выкупа, а? Я имею в виду, что если бы я заключила союз с её отцом, я могла бы немало похозяйничать на этом острове.

Бораес: Почему ты так уверена, что она приведёт тебя к своему отцу?

З: Она бы не стала мне врать! Она считает меня своим учителем.

Бораес: [Смеётся]

З: Что смешного?

Бораес: Зена, ты бы не смогла научить лаять даже собаку! [Смеётся]

З: Акеми! Подойди! Я хочу показать тебе кое-что.

Акеми: Ты неправ! Когда-нибудь Зена станет отличным учителем!

Х: [Хихикает]

Акеми: Я готова!

this is what I wantcha to do. You feint back,

twist in the direction of the blow, and then deliver a vicious

jumping, spinning back-kick

З: Итак! Если кто-то нападает на тебя справа и слева, ты должна сделать ложный выпад назад, податься в направлении удара, а затем, высоко подпрыгнув, нанести ответный удар. Готова?

Акеми: Справа, так... правильно, слева... манёвр, ау, удар, прыжок, размах...

З: ...прыжок и ответный удар! Так! Теперь я на тебя нападаю!

Бораес: [Смеётся]

З: Урок первый: не доверяй никому!

Бораес: Запомни, Зена, я получаю 10% от выкупа. Удачи, [смеётся] учитель!

З: Подойди, Акеми! Время для занятий!

Акеми [Вздыхает]: Мои рёбра всё ещё болят...

З: Ладно, в следующий раз мы начнём с чего-нибудь более простого, например, с умения слушать. Прислушайся!

Акеми: К чему?

З: К жизни и смерти. Каждый звук, каждое движение несёт в себе смысл. Только что повозка пересекла ручей. Недалеко бродят олени...

Акеми: Когда слушаешь Ками, как сейчас, ты должен находиться в спокойствии!

З: Ками? Что это?

Акеми: Ками - это потусторонняя сила природы. Оно заставляет солнце светить и траву расти. Оно принесло мне тебя!

З: Нет, нет, нет. Когда я прислушиваюсь, я нахожусь в состоянии агрессии. Каждый звук может предупредить меня о наступлении врага!

Акеми: Я верю, что однажды, Зена, Ками поможет тебе узнать мир. И я была бы польщена, если ты примешь это!

З: Ооо... ууу!.. Это действительно великолепно!

Акеми: Это мои сочинения. Когда мы хотим сохранить свои чувства, мы пишем стихи!

З: Да? А какое это чувство?

Акеми: Любовь.

З: Любовь?

Акеми: «Вчера... луна спряталась у меня в рукаве. Сегодня... у меня есть надежда даже для звёзд с разбитыми сердцами!»

[Настоящее]

Г: Как красиво! Чтобы написать такое, она должна была тебя очень любить. Что случилось?

З: Дело в том, Габриель, что... Она разбила мне сердце.

[Действие II]

Г: Она разбила тебе сердце? Я не понимаю.

З: Некоторое время я сама не понимала себя.

[Прошлое]

Голос Зены: Когда я путешествовала с Акеми на её остров за выкупом, я должна была знать, что моё сердце искало ещё кое-чего.

З: Я думала, что мы идём к твоему отцу!

Акеми: Его замок на севере. Сначала нам нужно сюда, чтобы почтить моего дедушку. Он умер здесь, много лет назад!

З: Хочешь сказать, что мы шли столько дней только для того, чтобы увидеть какого-то старика?!

Акеми: Мы должны посетить моего дедушку, чтобы спросить его благословения. Он умер, но я могу с ним разговаривать...

З: Все эти твои слова о луне в твоём рукаве, ты играла со мной, как с дурой! Я ухожу отсюда!

Акеми: Ты слышишь Ками через звуки природы. А я слышу звуки, которых не слышишь ты. Мой дедушка говорит, что ты мудрый учитель, и он думает, что твой меч недостаточно хорош.

З: Многие вдовы от Греции и досюда сказали бы другое...

Акеми: По сравнению с Катаной все другие мечи - игрушки!

З: Значит, мне нужна она!

Акеми: Великая Катана находится недалеко, но ты должна знать, что в нашей стране женщинам запрещают иметь Катану.

З: Что ж, им придётся привыкнуть!

Акеми: Сенсей, я пришла, чтобы бросить вызов. Мой учитель хочет побороться с вами за Катану, сделанную из самой чистой стали храма Хакиман!

Сенсей: Твой учитель должен быть очень могущественным самураем.

З: О, нет! Я просто девушка, которой нужен хороший меч!

Сенсей: Женщина?! Чужеземка! Бросает мне вызов, чтобы заполучить Катану?! Это немыслимая дерзость!

З: Итак, думаю, ты хочешь преподать мне урок?

[Битва]

З: О, давай-ка!

З: Да. Дедуля был прав. Да, вот это меч.

Акеми: «В потоке снега два дыхания ветра соединяются и, став как один, исчезают друг в друге».

З: Послушай, Акеми, я не хочу, чтобы ты пошла по неправильному пути, и ты очень хорошая девушка, но я пришла сюда только ради выкупа!

Акеми: Я в это не верю! Что ты сейчас слышишь?

З: Снег, падающий на кедры. Нет, твоё сердце бьётся быстрее!

Акеми: Ты - мастер войны. Ты не знаешь слов любви. Но ты спасла мне жизнь. Нет лучшего подарка от учителя ученику. Но есть ещё один дар, о котором я хочу попросить тебя. Я видела, _что_ ты сделала, чтобы убить этого труса Kao...

З: Это священная тайна!

Акеми: Я бы не смогла выразить это словами, если бы ты научила меня.

З: Хорошо!

[Настоящее]

Г: Ты знала её всего несколько недель, и научила её всему? Зена, за всё время...

Капитан [Прерывает]: Хигучи под осадой, там нет места, чтобы причалить. Я поворачиваю!

З: Что? Габриель, я должна попасть туда!

Г: Я с тобой!

З: Я знала, что ты так скажешь!

З: Катапульты!

Г: Они собираются сжечь Хигучи до основания!

З: Мы должны выпустить воду из той башни. Габриель, что бы ты сделала?

Г: Я видела акробатов. Они обычно...

З: Покажи мне!

Г: Поднимаемся!

З: Хорошо. Что дальше?

Г: Сюда!

З: Габрие-е-е-е-е-ель!

Воин: [Кричит]

Г: Уау! Зена! [Вопит] К тем лестницам!

Воины: Убить её! Отступаем!

Сельские жители: [Радуются]

З: Уау-ха!

Сельский житель: Да! Мы победили! Мы победили!

Г: Хигучи спасён!

З: Это, конечно, не совсем мой метод, Габриель, но зато сработало! [Они смеются.]

[Действие III]

Г: Знаешь, Зена! Я всё ещё не понимаю! Ты научила Акеми всему. Она когда-нибудь использовала свои знания?

З: Да, к сожалению!

[Прошлое]

Голос Зены: После многих дней пути мы наконец достигли крепости её отца!

Иодоши [Йодоши]: Акеми?

З: Акеми, что ты делаешь?

[Борьба]

Акеми: У тебя осталось 30 секунд! Мои братья, мои сёстры, моя мать и моя нежная бабушка, я отомщу за вас, погибших от рук этого чудовища!

Акеми: Отец...

З: Отец?

Акеми: ...я молю, чтобы ты страдал в смерти, так, как твоя семья страдала при жизни. Я должна была это сделать. Он должен был умереть...

З: Мне на это наплевать! А как же выкуп?! Где мои деньги?!

Акеми: Прости меня, Зена!

З: Не думаю, что это поможет!

Акеми: Я хочу последний раз спросить тебя. Восстанови мою честь. Священной Катаной!

З: Ты хочешь, чтобы я отрубила..? Именно поэтому ты хотела, чтобы я взяла Катану...

Акеми: После того, как ты это сделаешь, возьми мой прах и отнеси его в склеп моей семьи в Хигучи!

З: Нет, нет. Нет, я не пойду..! Акеми!

Акеми: Я прошу тебя! Снег тает. Цветы исчезают. И я ухожу, как и... все.

З: Ты.

Акеми: Но... Но время и любовь бессмертны. Восстанови мою честь, Зена!

З: [Вопит]

[Настоящее]

Сельские жители [Радуются]: Зена! Да, Зена! Зена!

Г: Как ты будешь себя чувствовать, когда столкнёшься лицом к лицу с призраком Акеми?

Харуката: Лучше спросить, как будет чувствовать себя Зена, когда встретится лицом к лицу с призраками людей, которых она убила в Хигучи?!

З: Что?..

Г: Кто ты?

Харуката: Моя семья носила имя Харуката!

Кенжи: Но всем он известен как Убийца Призраков.

Г: Зена спасла ваш город.

Харуката: Сейчас. Но это не искупит того, что случилось, когда она была здесь в последний раз!

Г: О чём он говорит?

З: Я выполняла последнее желание Акеми, относила её прах в склеп её семьи здесь, в Хигучи.

[Прошлое]

Голос Зены: Как и обещала, я несла прах девушки, которая убила своего отца. Жители думали, что я разрушу их кладбище. Они объединились, чтобы остановить меня!.. Я пыталась игнорировать их, но они пришли после меня!

[Бой]

З: Нет! Акеми!

Сельские жители: Пожар! Пожар!

[Настоящее]

Харуката: Ветер разнёс огонь по всем домам. Сорок тысяч людей сгорели заживо.

З: Нет, это невозможно...

Харуката: Это только начало!

Кенжи: Акеми сказала мне, что после того, как она убила своего отца, дух Йодоши был настолько зол, что даже подземный мир не мог его впустить. И Лорд Йодоши стал пожирателем душ. Сорока тысяч невинных потерянных душ. Теперь они порабощены им.

З: Тогда я повинна в ещё большем зле, чем думала.

Г: Зена, это был ужасный несчастные случай!..

З: Нет-нет, я должна всё исправить!

[Действие IV]

Голос Зены: Ты их слышишь?

Г: Мне казалось, что я слышала лошадь!

З: Слушай не только звуки, но и то, что за ними!

Г: Сколько их?

З: По крайней мере три армии!

Г: Я предупрежу остальных!

З: Убийца Призраков, я знаю, что ты считаешь меня врагом, но ты должен поверить. Мою душу терзают мучения.

Харуката: Мы хотим того же, освободить эти души!

З: Ты посвятил всю свою жизнь, чтобы убить Йодоши. Почему ты так и не убил его?

Харуката: У меня есть сила, чтобы убить, но у меня нет для этого оружия!

З: Почему?

Харуката: Потому что я смертный. Только призрак, такой же могущественный, как и Йодоши, способен заманить его в ловушку.

З: Акеми, я знаю, что я должна сделать, но я боюсь, что этот день... то, что я сделаю, невозможно будет исправить.

Г: Зена, люди готовы! Почему ты не готова?

З: Габриель, иди сюда! [Дышит через нос] Садись! Дай мне руки! Так! Здесь! Почувствуй волну крови под кожей! Сейчас, там…

Г: Зена, ты не должна этого делать! Я поняла, почему ты не хотела меня этому учить!

З: Нет. Нет, сегодня больше, чем когда-либо, я хочу, чтобы ты знала всё, что знаю я! Пожалуйста!

Г: Почему ты делаешь это?

З: Габриель, если бы у меня осталось 30 секунд жизни, я бы хотела прожить их, глядя в твои глаза...

Г: Прекрати это! Прекрати!

З: Всегда помни, что я люблю тебя!

Г: Почему ты учишь меня этому сейчас? Я не понимаю!

З: Тут нечего понимать! Я просто хочу, чтобы ты знала всё, что знаю я! Пора идти! В этом бою мы должны победить!

Кенжи: Не было бы лучше, если бы мы остались с Зеной?

Г: Зена хочет, чтобы мы повели людей к восточной равнине. Она сказала, что группа лучников Йодоши собирается там!

Конец.